

Chus Pato

1

Un fento abre a terra coa espiral pechada

eu durmo sobre esa terra

cedo o lugar

2

O paxaro é moralmente superior á posibilidade sapiens de reducir unha menina á escravitude sexual

Unha lontra é moralmente superior á capacidade sapiens de extraer plusvalía das almas

O corpo dunha miñoa é moralmente superior ás infinitas posibilidades da avaricia

sen dereito a montaña é previa e superior ao dereito da miña pertenza

1

Un helecho abre la tierra con la espiral cerrada

yo duermo sobre esa tierra

cedo el lugar

2

El pájaro es moralmente superior a la posibilidad sapiens de reducir una niña a la esclavitud sexual

Una nutria es moralmente superior a la posibilidad sapiens de extraer plusvalía de las almas

El cuerpo de una lombriz moralmente superior a las infinitas posibilidades de la avaricia

sin derecho la montaña es previa y superior al derecho de mi pertenencia

De: *Sonora* (Xerais, 2023)

Traducción de Gonzalo Hermo

[Chus Pato es poeta, profesora jubilada de educación secundaria, académica de número de la Real Academia Galega y Premio Nacional de Poesía 2024. Fue una de las fundadoras de ERGA (Estudiantes Revolucionarios Galegos) en 1973, militante de la Unión do Povo Galego en los años setenta, y cabeza de lista de Frente Popular Galega por la provincia de Ourense en varias ocasiones.]